

INTERNATIONAL CRIMINAL COURT

Article 98

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and UZBEKISTAN**

Signed at Washington September 18, 2002



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

UZBEKISTAN

International Criminal Court: Article 98

*Agreement signed at Washington September 18, 2002;
Entered into force January 7, 2003.*

**Agreement
between
the Government of the United States of America
and
the Government of the Republic of Uzbekistan
Regarding the Surrender of Persons
to the International Criminal Court**

The Government of the United States of America and the Government of the Republic of Uzbekistan, hereinafter “the Parties,”

Reaffirming the importance of bringing to justice those who commit genocide, crimes against humanity and war crimes,

Recalling that the Rome Statute of the International Criminal Court done at Rome on July 17, 1998, by the United Nations Diplomatic Conference of Plenipotentiaries on the Establishment of an International Criminal Court is intended to complement and not supplant national criminal jurisdiction,

Considering that the Parties have each expressed their intention to investigate and to prosecute where appropriate acts within the jurisdiction of the International Criminal Court alleged to have been committed by their officials, employees, military personnel or other nationals, and

Bearing in mind Article 98 of the Rome Statute,

Hereby agree as follows:

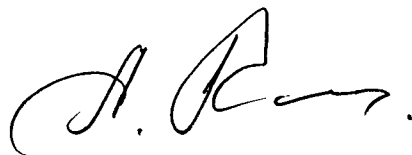
1. For purposes of this agreement, "persons" are current or former Government officials, employees (including contractors), or military personnel or nationals of one Party.
2. Persons of one Party present in the territory of the other shall not, absent the expressed consent of the first Party,
 - a) be surrendered or transferred by any means to the International Criminal Court for any purpose, or
 - b) be surrendered or transferred by any means to any other entity or third country, or expelled to a third country, for the purpose of surrender to or transfer to the International Criminal Court.
3. When the United States extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the Republic of Uzbekistan to a third country, the United States will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by the third country, absent the expressed consent of the Government of the Republic of Uzbekistan.
4. When the Government of the Republic of Uzbekistan extradites, surrenders, or otherwise transfers a person of the United States of America to a third country, the Government of the Republic of Uzbekistan will not agree to the surrender or transfer of that person to the International Criminal Court by a third country, absent the expressed consent of the Government of the United States.
5. This Agreement shall enter into force upon an exchange of notes confirming that each Party has completed the necessary domestic legal requirements to bring the Agreement into force. It will remain in force until one year after the date on which one Party notifies the other of its intent to terminate this Agreement. The provisions of this Agreement shall continue to apply with respect to any act occurring, or any allegation arising, before the effective date of termination.

Done at Washington, in duplicate, this 18th day of September 2002 in the English and Russian languages. In case of differences in interpretation, the English language text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:



FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF UZBEKISTAN:



Соглашение
между
Правительством Соединенных Штатов Америки
и
Правительством Республики Узбекистан
относительно передачи лиц
Международному уголовному суду

Правительство Соединенных Штатов Америки и Правительство Республики Узбекистан, именуемые далее «Сторонами»,

Вновь подтверждая важность предания правосудию лиц, виновных в совершении преступлений геноцида, преступлений против человечества и военных преступлений;

Учитывая, что Римский статут Международного уголовного суда, совершенный в Риме 17 июля 1998 года на Дипломатической конференции полномочных представителей под эгидой Организации Объединенных Наций по учреждению Международного уголовного суда, призван дополнить, а не подменить национальные органы уголовного правосудия;

Принимая во внимание, что каждая из Сторон выразила свое намерение проводить расследование и уголовное преследование в соответствующих случаях деяний, подпадающих под юрисдикцию Международного уголовного суда, совершенных предположительно её официальными лицами, сотрудниками, военнослужащими или другими гражданами;

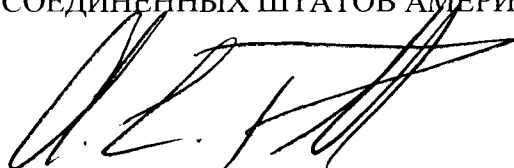
Учитывая положения статьи 98 Римского статута;

Настоящим договорились о нижеследующем:

1. Для целей настоящего соглашения «лицами» являются нынешние или бывшие государственные должностные лица, сотрудники (в том числе подрядчики) или военнослужащие или граждане одной из Сторон.
2. Лица одной из Сторон, присутствующие на территории другой Стороны, не подлежат, без четко выраженного согласия первой Стороны,
 - а) предоставлению в распоряжение или передаче любым способом Международному уголовному суду для любой цели, или
 - б) предоставлению в распоряжение или передаче любым способом любой другой стороне или третьей стране, или высылке в третью страну, для целей предоставления в распоряжение или передачи Международному уголовному суду.
3. Когда Соединенные Штаты выдают, предоставляют в распоряжение или иным образом передают лицо Республики Узбекистан третьей стране, Соединенные Штаты не будут соглашаться на предоставление в распоряжение или передачу данного лица Международному уголовному суду третьей страной без четко выраженного согласия Правительства Республики Узбекистан.
4. Когда Правительство Республики Узбекистан выдает, предоставляет в распоряжение или иным образом передает лицо Соединенных Штатов Америки третьей стране, Правительство Республики Узбекистан не будет соглашаться на предоставление в распоряжение или передачу данного лица Международному уголовному суду третьей страной без четко выраженного согласия Правительства Соединенных Штатов.
5. Настоящее Соглашение вступает в силу после обмена нотами, подтверждающими выполнение каждой из Сторон требований национального законодательства, необходимых для введения настоящего Соглашения в силу. Оно будет оставаться в силе до истечения одного года после даты уведомления одной Стороной другой Стороны о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения. Положения настоящего Соглашения продолжают применяться в отношении любого действия, произошедшего, или любого предположения, выдвинутого до фактической даты прекращения его действия.

Совершено в Вашингтоне в двух экземплярах 18 сентября 2002 года, на английском и русском языках. В случае возникновения споров в истолковании преимущественную силу имеет вариант настоящего Соглашения на английском языке.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ:



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН:

